EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 42 • OCTOBER 22, 1969 • 10 CENTS

English language center gets $325,000 contract

A contract for an estimated $325,000 has been approved by the U.S. Department of Labor, under its Concentrated Employment Program for the Chinatown-North Beach English Language Center. This new contract, according to the Center's board chairman, Caesar J. Orsini, will be formally signed later this month. "We are confident," said Mr. Orsini, "that our new program will begin to provide the kind of language training that the adult Chinese immigrant deserves."

Orsini continued: "The main thrust of the program will be to create a linked system accepting students at several levels of language competence and moving them toward jobs, by means of basic English training, vocational language training and/or work experience."

The contract year will run from October 6, 1969 to November 5, 1970, and the program will be monitored through the local office of the San Francisco Economic Opportunity Council.

The Center's Program Committee announced that there actually will be three programs provided at the Center. The first is the basic English skills feeder course, 6 classes providing 120 training slots will be conducted daily throughout the program year, as well as other basic English classes. The new schedule started this week.

The second component will be the Volunteer - Tutorial Program which is designed to meet individual needs especially in small groups situations, preferable with a ratio of one volunteer tutor to every three students. New plans are now being formulated for the program year beginning October 27th.

The third program is the Center's new 4/4 plan, a fully-subsidized program in which 60 enrollees will receive training wages paid through the Center for 8 hours a day. The enrollees will be split into two groups of 30 each for two 22-week cycles. These students will work on intensive vocational English language skills for 4 hours a day and the other 4 hours on job experience. The job experience will enable these students to receive vocational training and at the same time to practice their vocational English in an English-speaking business environment.

The goal of this combination program of concentrated language and job experience in an American world of work is to better prepare these Chinese immigrant students to move up and out into the broader community. This third program will start in November of this year.

Fletcher Chan, the recently-appointed Executive Director of the Language Center finalized the preparations for the new program and is now negotiating with the San Francisco Unified School District for teachers to help man some of the basic English classes.

Honored

SUPERVISOR ROGER BOAS presents George Jue with a certificate in behalf of the city for the fine work Jue has done for hospitalized veterans. (Kem Lee photo)

Widow, 87, bequeaths $1 million to houseboy

A houseboy who formerly operated a Hong Kong mail order tailor shop in Chinatown, inherited a million dollars when a 87-year-old Nob Hill widow bequeathed him that sum in her will.

Mrs. Loretta M. Ohlandt Huen, widow of William Ohlandt, scion of a pioneer family, died on Oct. 4, while enroute to Mt. Zion Hospital by ambulance.

The coroner's office investigated the case after it was advised by an attending physician that there was a possibility she had died of an overdose of drugs.

NATURAL CAUSES

Toxicological examination, however, showed no evidence of drugs, and it was concluded that the death was from natural causes. Mrs. Huen had suffered from chronic clotting of blood vessels, according to the physician.

Her first husband, William Ohlandt, prominent San Francisco attorney, died five years ago of a heart attack, leaving an estate estimated at $3 million.

It went largely to his widow, a stepson and stepdaughter being more or less disregarded in his will.

Mrs. Ohlandt later hired Man Leong Huen, a Chinese cook and houseboy who had recently been released from San Quentin after serving a term for conspiracy.

COMPANION

Huen became her constant companion, often squiring her to major restaurants and hotels. The widow on these occasions was in a wheelchair because of her advanced age.

It was Huen, too, who arranged with a law firm to have her final will drawn up.

In it, Mrs. Huen left $1 million to him and described herself as "Loretta M. Huen, sometimes known as Loretta M. Ohlandt." She signed

(Continued on Page 7)

Mass meeting called

Chinatown moves to face ILGWU, teamsters

by Ken Wong

Burning bright, the drive of the International Ladies Garment Workers Union and the Teamsters Local 856 to carve up Chinatown is a crucible to test the Chinese community.

Last week three divergent organizations held meetings; the Chinese Six Companies, the Chinese Christian Union and the Chinatown-North Beach District Council. Other topics on the agenda were swept aside to focus on the garment shops being pushed out of shape by the unions.

MASS MEETING

The Six Co. decided that the $5 million a year garment industry was too big for it to handle without calling a mass community meeting. It set the date for tomorrow (Thursday) at its headquarters at 8 p.m. All organizations, including the Chinese American Citizens Alliance among the more influential, have been invited.

At a luncheon meeting at the Far East restaurant, the Chinese Christian Union heard representatives from the Chinese Bay Area Contractors Association and the Chinese Garment Contractors Association.

S. K. Wong, chairman of the CGCA, said that many of the workers were being harassed by union organizers to sign papers to join.

Mrs. Harold Lee, a shop owner, said she was beaten last August by a young couple, looking "like hippies" coercing her to sign. She filed charges and the case is pending in court.

COUNCIL MEET

At the District Council meeting three steps were taken by an Ad Hoc Committee.

1. To ask the ILGWU and the teamsters to spell out the employee program that they will offer.

2. Creation of an advisory committee to work with the union and teamsters.

3. To ask Human Rights Commissioner Barney Apfel to define his statement concerning workers as "immigrants from Red China."

Meanwhile, the Human Rights Commission will hold a public meeting at the Main Library Commission Room at 9:30 a.m. tomorrow (Thursday). It will vote on whether it will support the proposed ordinance to zone the Chinatown garment industry out of existence.

Labor Council presses zoning garment shops

Despite the announcement that the International Ladies Garment Workers' Union and the Teamsters Local 856 are withdrawing their demands of a proposed zoning ordinance to prohibit garment shops in Chinatown, the San Francisco Labor Council stood pat.

The council is determined in its proposal to an amendment to the City Planning Code to terminate the Special Use District to permit garment shops with no more than 25 sewing machines.

Under the proposed amendment, new shops would be prohibited, and all existing shops would be phased out by December 31, 1970.

TACT supports Title II repeal

Roger Tom, Commodore Stockton School teacher, has been elected president of The Association of Chinese Teachers.

Other officers are William Kim, vice president; Alyce Cathey, corresponding secretary; Jean Pong, recording secretary.

At its last meeting TACT passed motions to support the National Ad Hoc Committee to repeal Title II, the Emergency Detention Act. TACT also endorsed Proposition B, a $5 million bond to provide new construction and modernization of schools.

KPIX backs drive to repeal Title II

KPIX-TV San Francisco, has announced support of the campaign to repeal Title II of the Internal Security Act of 1950.

In an editorial statement by the station manager, KPIX endorsed the efforts of the Japanese American Citizens League to repeal this Emergency Detention Act.

EAST WEST 東西

October 22, 1969 Vol. 3, No. 42

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

204

EDITORIAL

SPUR is not for zoning

The San Francisco Planning and Urban Renewal Association opposes the current proposal to eliminate at this time the Special Use District Zoning which would displace garment shops from Chinatown as a simplistic and potentially destructive response to a complex set of social problems.

Since 1870's garment factories have been an important economic factor in Chinatown. Today there are 99 non-union and 45 union shops employing some 3,850 women, earning $5 million annually.

Ten years ago, the shops' working conditions were criticized, safety and sanitation violations abounded. Stricter code enforcement was enacted and conditions improved. But today, sub-code standards still exist.

It is obvious that the present situation cannot be allowed to continue. But SPUR does not believe that removing shops from Chinatown is the answer.

SPUR cites transportation hardships and a problem in child care that would arise with relocation.

No matter where the shops are located, the principal problem of inadequate enforcement of substandard housing, safety and fire codes and salary and fringe benefit conditions would remain.

If the garment shops are allowed to remain then energetic public action will be required. Strict enforcement of code and wage laws will put some marginal garment shop operators out of business. But this must be done for the good of the whole.

Factories should not double as child-care centers. The City must take the leadership in cooperative action with employers and unions to determine the need, seek sources of funds and establish child-care centers in the neighborhood.

SPUR urges the Mayor to use his office to bring together the employers, representatives of the workers, union, the Department of Labor, welfare agencies and code enforcement agencies. Out of the meeting should come a program for code and minimum-wage/conditions enforcement as well as an ongoing program which would clearly establish the benefits resulting from collective bargaining including unionization, as the workers choose.

Two important meets

Two important meetings concerning the welfare of Chinatown are being held tomorrow (Thursday).

The first is the Human Rights Commission's meeting at the Main Library Commission Room at 9:30 a.m. It will debate the proposed banning of Chinatown garment shops.

An equally important meeting is scheduled at the Chinese Six Co. headquarters at 8 p.m. to discuss crime in the street, the garment industry and the Golden Gate Grocers Association.

Letters to the Editor

A different sound

Dear Editor:

Your paper has done an admirable job in bringing pertinent information to our Chinese people. I appreciate the editorials also, for they have clearly pointed out many times the direction we Chinese will have to take if we are to gain dignity and fulfill our destiny.

But the piece entitled, "China Abides" touched me deeply. It had a different sound — sound of wisdom, encouragement and hope. It's a sound much needed today. You may have sown the seed of hope in many hearts of despair. I commend you for doing it with such great insight, understanding and sensitivity.

"Look homeward, old man. China is still there, the mountains, the rivers and the trees. Men may die, governments collapse, but China, the land, the people abide." Beautiful!

Frank G. Mar, Pastor
Oakland Chinese
Presbyterian Church

A thank you note

Dear Sir:

On behalf of the members of the Chinatown - North Beach Tutorial Services, Inc., we wish to thank you for printing a recent article on our tutorial services and its need for potential tutors. We are sure this bit of publicity should help the development of our program greatly.

We thank you again for your willingness and cooperation in this matter.

Sincerely,
Sandi Lee, Secretary

FORUM

Union, which side are you on?

By FRANKLIN FUNG CHOW

In the face of what appears inevitable, namely, a greater effort at organizing Chinatown by the ILGWU and the teamsters I would like to offer some ideas and raise some questions.

In the midst of organizing, the one apparent and main goal is more pay for less hours worked. Gone is the crusading spirit of the early labor movement. Even management is in favor of more pay for less hours worked, pension plans, medical plans and the usual and current bland types of typical union "demands".

Typical demands are not sufficient for a new and rapidly changing world. I raise the following ideas for consideration as worthwhile demands for those about to be unionized in Chinatown:

1) Minimum wage of $2.50 per hour with an escalating clause to take into consideration any rises in the cost of living.

2) Larger retirement benefits (the ILGWU says they pay $65.00 a month for persons who retire with 20 years of membership).

3) Lower the retirement age from 65 to 60.

4) Provide sabbatical leave, with full pay, similar to teachers.

5) A four day work week.

6) Guaranteed income.

7) Support and put into implementation the Philadelphia Plan.

8) Raise the age limit for apprenticeship programs to 34 and continue to place more members of minorities.

9) Work for city, state and federal legislation in low cost housing.

10) Work for legislation to expand all levels of entry to higher education for all of society.

11) Actively support the repeal of Title II of the Walter McCarran Act.

12) Support the rapid phasing out of the Vietnam war and their supportive industries.

13) Start an intensive educational effort to inform union members of the benefits of unionism. There are too many union members who honestly feel that they do not get enough for their dues.

14) Find a core of committed, Oriental social reformers, firm in their convictions and intellectually competent and of high ethical standing to become trained professional union organizers.

15) Conduct by secret ballot on the part of the union membership elections for the leaders and representatives of their choice.

16) Advocate the rapid democratization of the militarily controlled island of Formosa.

These ideas are offered because unions must offer more than just higher wages. That is easy to accomplish. The role of unionism has been one of fermenting and strongly agitating for social change not loose change. Social change for our community demands that unionism set up goals, criterias and a time table. It must educate and train for the changes advocated. I say that your demands are too old and too small and does not meet the historical position of trade union-

(Continued on Page 8)

GOOD GOOD GOOD

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

Please send East/West to

Name .....

Street .....

City .....

State ..... Zip Code .....

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

EAST WEST

Holy smoke

By Manchester Fu

Victor Borge is back in town. Telling old jokes at the Curran, but still making the audience roll in the aisles. Bring your own whiskbroom.

Borge comes out on stage, stares at the audience, opens his mouth and out comes a cloud of smoke. "Holy smoke," he explains.

And the rest of the patter is strictly off the cob. It's not the joke, but how you tell it, right? Victor knows how.

Yet, he's smart enough to know that his welcome might be worn thin if he keeps playing the same disk. So he talks less and plays the piano more and makes the two hours and fifteen minutes seem shorter.

He has added Marylyn Mulvey, a blond coloratura who sounds and looks great, and a new straight man, Sahan Arzruni. He plays well and looks . . . He has nice sideburns. . . .

★ ★ ★

SIGNALS FROM THE BOOB TUBE: KPIX zeroed in on the Oakland Chinese in its Eyewitness News editorials this week. With the great influx of immigrants, social and economic problems are beginning to surface in the East Bay celestial quarters. Not as acute as San Francisco. Oakland's Chinatown has only 25 garment factories. . . . Joya Fong, a local cupcake now an Eastern Airline stewardess in New York was on "To Tell the Truth." . . . What means those buttons that ask, "Can you tell me the way to Sesame Street?" Watch KQED, Channel 9, the education station.

HAIR TODAY, GONE TOMORROW: We know why the casting director had a hard time finding Chinese extras for "The Hawaiians." You had to shave your head in order to get a role. The film depicts life in the 1890's when the celestials were still under the Manchu's and men wore queues on shaven skulls. Must be a trend. Bald men and women or those willing to shave their heads are needed for extra work for Francis Ford Coppola's flick, "THX 1138," now shooting in town. Union scale. Call Brebner Agency, 771-3492. . . . To avoid falling hair, step aside. . . .

WE READ YOU LOUD AND CLEAR: Keep your ears open for Margaret Sun. A soprano from Tientsin who won the grand prize singing Italian arias in France. She studied in Europe for 11 years and made her debut here in a private concert at the Goethe Center the other Saturday. Local Sol Huroks may contact attorney Zeppelin Wong, her sponsor. . . . And another sponsor is W. D. Y. Yu' the new Chinese Culture Center director, putting on an Asian Art Show at the Firehouse, 451 Pacific Ave., this Saturday from 2 to 8 honoring, guess who? Right. Gordon Lau, the supervisor candidate. Champagne by the firepole, classical Chinese music in the Shade Tree garden. Shade Tree? Could this be the building of the late Howard Luck Gossage? Right again. . . .

★ ★ ★

THE HOLE IN THE WALL GANG: That's "Butch Cassidy and the Sundance Kid," based loosely on the lives of the last of the badmen. The western at the Fox-Warfield has wit and style. Paul Newman and Robert Redford make the two bank and train robbers likeable.George Roy Hill who did "Thoroughly Modern Millie"directed.

This is the twilight hours of the vanishing outlaws. Train dicks track them down and the new vaults are like Fort Knox. They blow up the train before blowing the safe open. They head for Bolivia and a softer touch.

Along for the ride is Katherine Ross, a school teacher who teaches them how to say, "Raise your hands, this is a stickup" in Espanol.

Look for a lot of still photos beautifully blended in for transition along with the bouncy music of Burt Bacharach utilizing a humming chorus. And that's how the flick ends.

Newman and Redford rush out to an ambush. You hear the sound of gun fire. And the two are frozen in motion. The camera is on their faces, pulling away, a medium shot, the color fades into a sepia tint and you hear the music of a nickolodeon. The flick is still.

And you say, "Aw, Butch and Sundance, why do you have to get yourself killed?"

Cut up

DR. STUART QUAN and his wife, Nancy (center), join friends at a social during the 55th annual American College of Surgeons conference. Dr. Quan is on the staff of Memorial and Roosevelt Hospital in New York City. (Henry Woon photo)

N.Y. surgeon at Pan Pacific meet

HONOLULU — Attending the Pan Pacific Surgical Society Conference is Dr. Stuart Quan of New York. Dr. Quan gave a talk on cancer before his colleagues.

Dr. Quan flew here after attending the 55th Annual American College of Surgeons Conference in San Francisco which attracted 15,000 delegates from 40 nations.

He is on the surgical staff of the Memorial and the Roosevelt Hospitals in New York City. He is the brother of Mrs. P. C. Lee of San Francisco.

●

Kailua medic Island police commissioner

HONOLULU — Dr. Robert C. H. Chun, Kailua physician, has been voted in as a member of the Honolulu Police Commission. Chung is a graduate of Loma Linda University, school of medicine.

LAU'S BUFFET AT SFAC

Coming down the home stretch in the November 4th election, Gordon Lau, supervisor candidate, announces that his last major fund raiser will be held at the San Francisco Athletic Club this Sunday at 1:30 p.m.

The public is invited to attend the buffet luncheon and meet the candidate.

Tickets for the party is $5.00 per person and $3.00 for students. Reservations may be made at 387-7888. The SFAC is located at 1630 Stockton Street across from Washington Square.

FREE for the asking. . . . .
Helpful booklets.

* What Social Security Can Mean to You and Your Family
* What Every Family Should Know About Life Insurance

吳炳岩

NEW YORK LIFE

Gam P. Go
433 California St.
San Francisco 94104
433-2900

CLASSI AD

Property For Sale

ONLY $5,000 DOWN. Move right into a beautiful home. Open Sunday 1:30-5 PM. 4345 Ocean Ave. Lake Merced area, near stonestown. 3 BR, 2 baths, 18 years young. 2 separate garages. Immaculate condition. Many extras, a rare buy, hurry! VICTORY REALTY 989-6575

SIX STORES PLUS PARKING LOT. San Jose prosperous location. 1 yr. young. Includes med. size supermkt, meat mkt beauty salon, etc. Yearly net $20,000. Asking $219,500. Try $75,000 cash down or your trade. Exclusive Agent: Victory Realty 781 Sacramento St., SF.989-6575.

INSTRUCTION

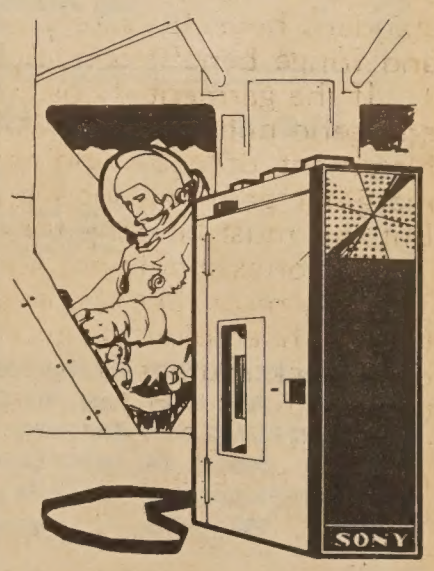
MUSIC TEACHER
Piano, theory & organ lessons. Fully qualified teacher from London, England, & Canada. Licentiate of Royal Academy of Music(teaching), Associate of Royal College of Music(performing), Certificate of Merit of the Royal Academy of Music, Certificate of British Columbia's Registered Music Teachers' Association. Phone Iris Denise Lai. 776-5760.

HELP WANTED

SCHOOL SUPERVISOR. Challenging new school needs assistant principal to supervise teachers and curriculum writers of both general and ethnic studies. Pre-school and primary children of several minority groups. 333-0559.

OUR SONY'S TINY CONTRIBUTION TO THE LUNAR MISSION

Now you can own the same tape recorder selected by NASA for the Apollo Lunar Exploration Program, the Sony/Superscope Model 50 Cassette-Corder®. The Model 50 is a dependable marvel of miniaturization. Small enough to fit the palm of your hand, the Model 50 even has a built-in microphone for added versatility and compactness. Come in today and see this space-saving space traveller. And while you're at it, check out the complete line of Sony/Superscope Cassette-Corders®. You'll find there's one to fit every need — to suit every purpose.



SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®

AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS
AVAILABLE AT

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" TO FIGHT "

The word "to hit" is used for "to fight" and "to beat." Sometimes it is used for the action word to telephone and to telegraph. So to phone someone is "to hit the telephone," to wire someone is "to hit the telegram." In the future when we finally have push-button phones and telegrams, we will then wonder how the Chinese could predict them years ago. Instead of saying, "to dial a number," everybody will say, "to hit the number" after the Chinese. (Oops, I don't mean after the Chinese gamblers, I mean after the Chinese idioms.)

"To hit-words" means to typewrite. Therefore a "hit-word-machine" is a typewriter. Since "to hit" is the same as "to fight," to typewrite can also be translated as "to fight words." I am beginning to feel the wisdom of ancient scholars as I struggle with the typewriter day after day.

Cantonese **D-AH** Rhyme with HA

Mandarin **DA**

There are two parts to the character "to hit." Seems to me they represent two persons fighting. This word is like a photograph as it stopped the motion when the person on the left side turned and fled while the other gave chase.

Actually, the symbol on the right represents the hands. Fighting only with the hands is a good standard for a clean fight everywhere with possibly the exception of Siamese boxing, which permits kicking your opponent gently.

As the Chinese sage says,

"Man who meets dirty fighter gets big kick out of it."

No report card period; parents, teachers meet

This school year 1969 - 1970, Parent Teacher Conferences will be introduced in all San Francisco Elementary Schools to replace a report card period during the Fall-Spring terms.

The parent teacher conference is designed to give the teacher and the parent an opportunity to meet and discuss the educational growth and special inteerst of the pupil in an informal atmosphere. The parent can communicate valuable information about the child's home interests, hobbies, clubs, travel, health, and involvements in home and community activities.

The conference provides time for the teacher to indicate areas of strength and weakness observed in the school environment. As an outcome of the conference the parent and teacher should gain increased awareness of the needs of the child.

The Conference Report provides an outline around which the parent and teacher may discuss the child. *It is not a routine district report card;* it is an *oral exchange* of vital information.

Conferences are being held this and next week.

RCMP warns on Ottawa embassy for Peking

OTTAWA — Commissionar William Higgitt of the Royal Canadian Mounted Police, Canada's equivalent to the FBI of the United States, warned last week that if the Chinese Communist Embassy is established in Ottawa, it would mean more agents from the Peiping regime and the Chinese Communist diplomats arriving here would absolutely include spies.

Hello there

MRS. THOMAS HSIEH greets Supervisor Peter Tamaras at a Double Ten banquet held at the Four Seas restaurant. (Hal Randall photo)

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

All American Bowling and Trophy Supply

PHONE SKyline 2-7696

3123 Geary Boulevard
San Francisco 18, California

LARRY MAR

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. George Lim, 285-3221.

SAN FRANCISCO (Argonne): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Argonne Elementary School, 680 - 18th Avenue. (Call 751-2242 for information)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12;30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St.

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

JOHN WONG
AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2497
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Yee re-elected to state sanitation post

SAN PABLO — Sanitary District board member Dan Yee has been elected to a second term as director-at-large of the California Sanitary and Sanitation Districts Association, a statewide organization of special districts devoted to sanitation and water pollution control.

Yee has served as board member of the San Pablo Sanitary District for the past 11 years, and has held many offices in the state association.

Professionally, Yee is an independent real setate appraiser and an appointed State Inheritance Tax Appraiser with offices in Richmond, California. Yee resides with his three children — Robin, age 16; Sandra, age 13; and Timothy, age 10, in San Pablo.

UCR Groundbreaking For Student Housing

RIVERSIDE, Calif. — Groundbreaking ceremonies have been held for Bannockburn, a $15 million, 2,700-student community at the University of California, Riverside.

The first phase of the project—to be completed in January, 1970—will house 700 students. When complete, the 24-acre site will provide living quarters for 2,700 students and will include campus-oriented shopping and recreational facilities.

Hawaii senators' bills allow aliens to stay

HONOLULU — Hawaii's two United States senators have introduced, for humanitarian reasons, a number of bills allowing aliens who have jumped ship to stay in this country.

Donald Chang, Republican counsel on the Senate Refugees and Escapees Subcommittee, told United Press International in Washington that he had been offered bribes to have Sen. Hiram Fong introduce such bills.

NO BRIBES

Chang said the offers were made to him in 1967, sometimes by aides to other senators, and that he rebuffed each bribery attempt. Fong said he never had been offered such a bribe nor had he heard of such payoffs to others.

Inouye said his action in introducing the bills was to assure that the aliens involved were assured of the chance to be heard in court.

The Senate Ethics Committee is investigating reports of payoffs to protect aliens who jump ship in this country.

Most of the aliens are from Hong Kong. They sign up as members of ships' crews, then leave the vessels in the United States.

NO ACTION

Bills to prevent them from being deported are sent to the Senate Judiciary Committee. The Senate Ethics Committee was told that the Judiciary Committee has not acted on the bills, but that the aliens cannot be deported while their cases technically are under consideration.

Copyrighted stories written by James Batten for the Knight Newspapers said that during the past three years Sen. Gaylord Nelson of Wisconsin has introduced 100 such bills, Inouye 70, Sen. Harrison Williams of New Jersey about 70 and former Sen. Daniel Brewster of Maryland, 75.

Big Halloween carnival in L.A.

LOS ANGELES — The annual Halloween Carnival at Alpine Recreation Center will be held Friday, October 31 beginning at 6:30 p.m.

Located at 817 N. Yale Street, the Center will feature a costume parade sponsored by the Chinatown Optimist Club, grease-pole climb, pie-eating contest, special drawings and free pony-rides for the children. The costume parade will begin at 7:30 p.m. and there will be many game booths with tests of skill.

Groups and organizations helping with this years Carnival include the Chinatown Optimist Club, Central City Optimist Club, L.A. Chinese Women's Club Juniors, Chinese Drum and Bugle Corps,UCLA Chinese Club, L. A. Fellowship of Chinese Language, Youths from the Chinese Baptist Church, Pre-school Parents and other youths and adults from Alpine Center.

Fair pair

HARRY AND SUMI LIM can be seen in most Bay Area arts festivals with his watercolors and her earrings. Harry is an architect and Sumi studies psychology at San Francisco State College. (Henry Woon photo)

N.Y. tourist's purse snatched

A woman tourist from New York reported to police that her purse was snatched by an Oriental youth at the corner of Clay St. and Waverly Place last Friday night.

She told police she had $80 worth of jewelries, $40 cash and $440 in travelers checks in her purse.

BANK OF TRADE
1001 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CAL.
94120 • 982-3570

NEW STUDENT PLAN

FREE PERSONALIZED CHECKS

NO MINIMUM BALANCES REQUIRED

MONTHLY STATEMENTS MAILED TO YOU

WE PAY POSTAGE BOTH WAYS FOR YOUR DEPOSITS

YOU ARE ELIGIBLE IF YOU ARE A COLLEGE STUDENT

MAINTAIN A $100.00 SAVINGS ACCOUNT

I am interested in the student plan. Please send me an application.

name _____
address _____
city _____
state _____
zip _____
school _____

GOLDEN INVESTMENT SAVING ACCOUNTS YIELD 5%

MEMBER FDIC

People and Places

SACRAMENTO — A rally for Councilman Sun G. Wong, who seeks re-election, was held in the Confucius Church last week.

Jennie Hong is engaged

Mr. and Mrs. Hong San of Oakland have announced the betrothal of their daughter, Jennie, to Samuel Y. Louie, son of Mrs. Louis S. Kim of San Francisco and the late Mr. Kim.

The news was revealed in fortune cookies dispensed at a dinner party for family and friends.

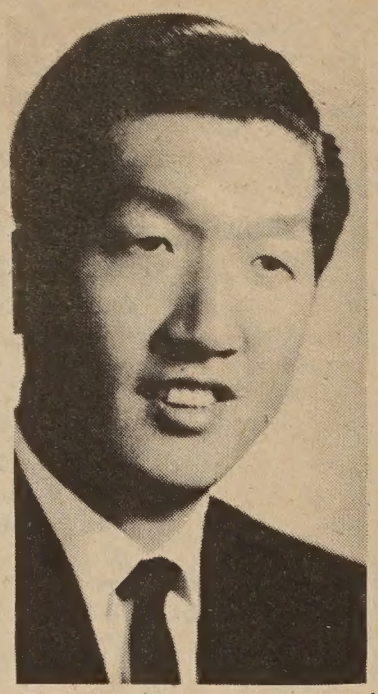
Jennie is a graduate of the University of California. She has a brother, Charles T. H. Hong of Honolulu, and a sister, Joy Hong, of Des Moines, Iowa.

Sam earned his B.A. at U.C. and his M.A. at San Francisco State College. Now assistant principal of McKinley School in San Francisco, he is the brother of John F. Louie of Sacramento, Sherman Louie of Santa Susana and Mrs. David Lee, Mrs. Frank Leong and Mrs. James Chin of San Francisco.

The couple will wed Dec. 21.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most chinese-americans.

Jay appointed vet counselor



The United States Veterans Administration has recently promoted Mr. Jim Jay in his post as its Contact Representative (Veterans Benefits Counselor) of its San Francisco Regional Office at 49 Fourth Street.

Veterans and their dependents who are seeking aid, advice, and assistance in the preparation and presentation of claims for Federal veterans benefits are urged to see Mr. Jay in his office.

For those who are applying for benefits for the first time, and depending on the type of benefits, take along such documents as Report of Separation from the Armed Forces (discharge document), birth certificates of children, marriage certificate, naturalization certificate, alien registration (green card), citizenship certificate, social security card, passport, income tax return, and tax receipts.

Whereas benefits have been previously filed, take along the Claims number assigned by the Veterans Administration. Problems may be discussed in Chinese with Mr. Jay.

Reception for Rev. and Mrs. Tsu

WALNUT CREEK — The Very Rev. Robert Tsu and his bride, the former Miss Ruth Moody, were honored at a reception in St. Paul's Episcopal Church.

The Tsus, who were wed in Butterfield, Minn., Aug 30, are en route to Sabah, Malaysia, where he has been the dean of All Saints' Cathedral for the past two years.

Mrs. Tsu has taught in a Lutheran School in Kota Kinabalu, Malaysia, for the past few years.

Dean Tsu served as curate here at St. Paul's prior to becoming vicar at St. Timothy's Church in Danville. He was winner of the 1959 Distinguished Service Award from the Walnut Creek Junior Chamber of Commerce.

The Jann's are at home

Mr. and Mrs. Leonard V. Jann are at home following their marriage at the First United Presbyterian Church.

The bride is the former Jacqueline Chow, daughter of Mr. and Mrs. Raymond Chow of Foster City. The groom is the son of Mr. and Mrs. Edmond M. Jann, and grandson of Mr. and Mrs. Gordon Jann.

The newlyweds were graduated from San Francisco State College last year. Following their wedding a reecption was held at Joe Jung's.

UCB Chinese students meet

American-born Chinese youth were once told to assimilate into the culture of American society. But the ideal now is "to form a Chinese community that all Chinese and Americans of Chinese descent can relate to, building a form of cultural pluralism in this nation."

This statement was made by Paul Wong, acting assistant professor of sociology, who delivered the opening speech at the two day conference on Chinese Students, held Saturday and Sunday in Pauley Ballroom, UC Berkeley.

The conference was sponsored by the Chinese Students Association (CSA) and the ASUC Senate.

In addition to Wong and student speakers, the conference included panel discussion on "Prospects of return to Hong Kong or Taiwan." and "How can we lead a more productive life as students?"

Wong stressed the need for the whole Chinese community to unite and become active in political affairs. He added that the Chinese-Americans should have a national organization to look after their interests, citing such examples as American foreign policy towards Taiwan, Hong Kong and Red China, as well as education and taxes.

Study abroad

MR. AND MRS. MICHAEL McMILLEN, both students at San Francisco State College, jetted via JAL to Taipei, Taiwan, for a year's study at the National Chengchi University. Program is part of the California State Colleges International Study Abroad Program.

OCT. 24
UNITED NATIONS DAY

PYGMALION RIDES AGAIN
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

VOTE TUESDAY, NOVEMBER 4

請選劉貴明爲市參議

ELECT for SUPERVISOR GORDON LAU

Paid Political Announcement by Citizens' Committee for La

Aero RENT-A-CAR

五元租車一日

MAKE	DAY	PER MILE
VOLKSWAGON TOYOTA OPEL	4.95	5¢
CHEVY II DART VALIANT AMERICAN	5.00	5¢
MUSTANG FAIRLANE CHEVELLE REBEL	6.00	6¢
GALAXIE PONTIAC BUICK PLYMOUTH	7.00	6¢

SAN FRANCISCO
301 Ellis Street - 474-6611
494 Geary Street - 771-6644

LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE $250 DEDUCTIBLE

Dragon Carving

by George W. Kent

Who likes the radical?

We read almost every day in the newspapers and magazines of this country about "radicals" and "radicalism". And the so-called radical is usually taking some position with regard to politics, or doing something about changing the "power structure" in the streets.

But to be a "radical" sounds bad to many ordinary citizens. The image is one of a hairy, wild-eyed, bomb-carrying lunatic running through the streets or hiding from the authorities in some underground refuge. This image is vastly distorted, of course, though it cannot be claimed that it has no basis in fact whatever.

The important thing is that *radical* means *root*. A radical, then, is a person who wants to get at the root of things, to bring about a change in the very *foundations* of a situation. A radical is not satisfied with temporary or makeshift or patchwork or superficial solutions. He wants to undo the underlying causes of the problem or wrong he perceives, and reconstruct everything from the ground up. He gets at the roots.

To a capitalist, a communist is by all means a radical. And, to a communist, a capitalist must be a radical. Each, you see, wants to undo or overthrow the economic foundations of the other's society.

It is amazing to consider how much of what gets on to the front page of the newspapers is *not* really radical at all. We read about race relations and confrontations, about campus disorders, about crime abroad in the land, about slums and ghettos and inner-city blight. These things are important, but they are not really radical, or *root*, problems. They are, rather, symptoms of basic and profound problems generally underlying them — the roots from which they grow. The man in the streets seldom sees these roots, nor does, even, the college or university student after he has had his "liberal" education. This latter fact is one of the tragedies of modern education. If one does not know how to *live* better, to cope with the persistent problems we all must face — like pain, despair, anxiety, disappointment, separation, and such — then his or her so-called "education" has not been radical enough. In fact, it his been, as many now say, "irrelevant"!

That "we need more radicals" is, in itself, a very reasonable belief. It is not radical. To hold that *basic, fundamental* solutions to mankind's great problems are needed, desparately needed, and right now, seems necessary at this point in history; the history of both the East and the West and their confrontation in our time.

Think of this. In ancient China Confucius offered a *radical* solution to the political and moral crises of his day. He spoke of the roots of the matter. In India Buddha *radically* proposed a method of personal salvation, to the great displeasure of the establishment, the Hindu conservatives. Jesus dealt *radically* with the problem of man's alienation from his Creator, and with man's moral dilemmas.

The French Revolution was radical, as, certainly, was the American. The U.S. Constitution is radical, especially the Bill of Rights, when viewed from the perspective of those times. China's great awakening in 1919, the 'May Fourth Movement," was radical indeed, in the perspective of the China of pre-1919.

But still nobody likes a "radical". There is something fearsome about the radical. Chapter headings in history books, however, are pretty much the names of the really radical radicals.

Dr. Dryden Phelps to speak on "Mt. Omei"

Asian scholar, educator, and mountaineer, Dr. Dryden Phelps, will speak on "Mt. Omei", a sacred mountain in China, Wednesday, October 29, at 7 p.m. at the YWCA at 965 Clay St. The general public is invited. Admission will be 50 cents.

An authority on Chinese civilization, Dr. Phelps is a member of the faculty of the San Francisco California Institute of Asian Studies, where he leads seminars for graduate students in the Cultural History of China.

$1 Million Bequest

(Continued from Page 1)

the document both ways in a shaky, spidery scrawl.

There is no record at City Hall of a marriage between the couple. They may, however, have married in another county or state.

The will, dated Sept. 16, 1968, left the bulk of the Ohlandt estate to her stepchildren, Catherine O. Marsh and William Ohlandt Jr.

SENTENCED

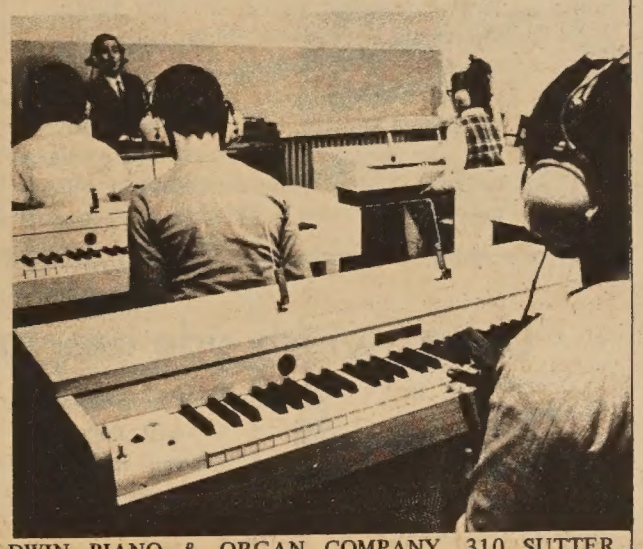
Huen was sentenced to San Quentin for two to 10 years after his conviction in Oakland in July, 1959, of an attempt to bribe police to overlook a gambling operation.

William Ohlandt was one of the grandsons of Nicholas Ohlandt, who established the German Savings and Loan Company here in 1868.

He was also president of the National Ice and Cold Storage Company, and a director of the San Francisco Savings Bank, the Matson Navigation Co. and other firms.

LEONG HUEN
Inherited $1 million

Beginners piano classes 班琴鋼級初



THE BALDWIN PIANO & ORGAN COMPANY, 310 SUTTER STREET, IS CONDUCTING BEGINNING CLASSES IN PIANO, 12 WEEKS FOR $25.00 UTILIZING THE BALDWIN ELECTRO-PIANO LABORATORY, PRACTICE TIME AVAILABLE. CALL 781-8500 FOR REGISTRATION INFORMATION.

BALDWIN

2 UC Scientists Award Winners

BURLINGTON, Vt.—Two University of California scientists from the Davis campus and a former UC at Davis graduate student have been named winners of a $1,500 cash award for research achievement.

The American Institute of Biological Sciences presented the award to Dr. Shang Fa Yang, associate biochemist, and Dr. Harlan K. Pratt, professor, both of the Department of Vegetable Crops, and Dr. Han San Ku, now on a postdoctoral fellowship at Purdue University.

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD

An Accredited Private School With a New Educational Program

- **Funded by the Ford Foundation**
- **Praised by the San Francisco Unified School District, Board of Supervisors and Mayor Alioto**

Offering:

- **General Academic Studies — English, New Math, Science**
- **Studies of the Chinese Language and Culture**

LIMITED ENROLLMENT

Summer Session — Half Day

Fall Session —

Full day for older children, half day for younger children.

Transportation Available

Financial Assistance Available

Applications will be processed in order received

For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue (Mailing Address), San Francisco, CA 94112 Phone 333-0558

MOST KIDS LIVE IN CITIES, SO DO MOST RATS.

What happens to our cities happens to our suburbs.

Send for "THE TURNING POINT"
Write: Urban America, Box 6087, Washington, D.C. 20005

DIVERSIONS

SATURDAY, OCT. 25
Benefit Dance of Lingnan U. Alumni Assn. at Grand Ballroom, Sheraton Palace Hotel, S.F. 9 p.m. to 1 a.m. Admission $2 per person.

SATURDAY, OCT. 25
Garage sale featuring many household items. Western Addition YWCA, 135 - 14th Ave. 10 a.m. to 6 p.m.

WEDNESDAY, OCT. 29
Plays for Living presents "The Man Nobody Saw." Hall of Flowers, Golden Gate Park, 7:30 p.m. Public invited. Sponsored by S.F. Association for Mental Health.

Saturday, Nov. 1
HOLIDAY FAIR at Oakland Chinese Presbyterian Church, 265 - 8th St. 11:30 a.m. to 4 p.m. Booths for all age groups.

Saturday, Nov. 1
Dance & Party sponsored by G E Ltd. 1:15 to 1:30 a.m., Franciscan Restaurant, 1580 Hamilton Rd., San Jose. Featured, "International Press."

Saturday, Nov. 15
"UNITE IN SOUL" Dance, sponsored by GTO Jades. 9 to 1:45 at Franciscan Restaurant, San Jose. Featured, "The New Somethin' Else." $2 per person.

SATURDAY, DEC. 6
Chinatown Opti-Mrs. Club's Annual Holiday Ball at The Empress of China Grand Ball Room. 9 p.m. to 1 a.m. Howard Frederics Orchestra. $5 per couple, $3 single. Door prizes. Benefit donations.

MOVING?
Please notify us 4 weeks in advance.
EAST WEST 東西

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON

Please send information

Name _____

Address _____

City _____ State _____

A Chinese old sayings

He can because he thinks he can

精誠所至，金石為開 *Ching-ch'eng suo-chih, chin-shih wei-k'ai* (If you work with total sincerity, even a gold stone can be cracked).

Western equivalent—Where there's a will, there's a way.

During the reign of the Emperor Wen (179-157 B.C.) in the Han dynasty, there was a general named Li Kuang. Born in a military family of Kansu, Northwest China, Li Kuang studied the martial arts from boyhood. He excelled in horsemanship and archery and was nicknamed the "Flying General".

In 166 B.C. when the Hsiung Nu nomads (known in the West as the Huns) invaded Kansu in great force, General Li expelled them with only a small army. This was the first victory for the Han in 10 years of their sporadic conflict with the Hsiung Nu. Li Kuang was rewarded with appointment as aide-de-camp to the emperor.

One day while Li Kuang was accompanying the emperor on an inspection tour of the northwestern frontier, a tiger came crashing into the camp and headed straight for the emperor. General Li killed it with one swift arrow.

The emperor said to Li Kuang: "You certainly deserve to be called the 'Flying General'. We regret that you were born at the wrong time. If you had been born earlier and had helped Kao Tsu (the emperor's father and founder of the Han dynasty) build the empire, you would have been a lord. As an aide, you don't have much opportunity to make use of your martial skills. Is there some other position you would prefer?"

"I am grateful to Your Majesty for your kind concern," replied the general. "However, I do not want high position. I think I can serve you best by commanding the garrison troops in this region where we are constantly under attack from the Hsiung Nu."

Li Kuang's wish was granted. Several years later, as he was inspecting defense works along the frontline, he saw a tiger crouching in the distance. The general shot the tiger and ordered his men to fetch the carcass. When they reached the spot, they found no tiger, only a big stone. The arrow had penetrated the rock deeply.

In wonderment, General Li shot several arrows at the stone. All of them fell to earth. The general told his men: "It's psychological. When I first drew my bow, I thought the target was a tiger. I knew I could kill it. When I found the tiger was a stone, my confidence began to waver and I didn't exert all my strength. If you want to accomplish something worthwhile, you must have confidence in yourself and act with complete sincerity."

Union, which side are you on?

(Continued from Page 2)

ism's tradition for social change.

Here I want to raise some questions to the unions:

1) What are you doing to prepare those about to be replaced by automation and cybernation?

2) What types of economic studies of the Bay Area, state, nation and world has the unions made?

3) What types of union organizing has been going on in the world?

4) Does the union have a plan for developing and promoting minority leadership into the policy making roles?

5) Where can one obtain copies of union(s) by laws and constitution?

6) What have been the political stands of unions with regards to some of the social issues such as Quality/Equality in Education, election of members to the Board of Education and Board of Supervisors, promotion of the head of the police community unit, the Philadelphia Plan, the war in Vietnam and the Military complex in general, etc.

7) How many dues paying members are in the labor council now? In 1939, 49 and 59?

8) How many of these are presently employed full time?

9) Who are the leaders of the various unions and what are their racial backgrounds? How many are Chicanos, Latinos, Blacks, Redmen or Orientals. Are any of these in policy making roles?

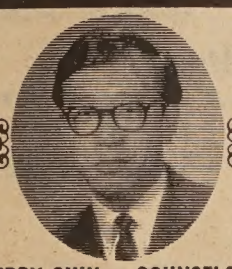
10) In the winter of 1966 the Board of Supervisors set up an ordinance to initiate action to overcome discrimination in employment and eradicate poverty. To what extent has the labor council worked to bring this about?

11) Now that the ILGWU has withdrawn its proposal to remove the garment shops from Chinatown will the Labor Council reconsider the endorsement of Supervisor Roger Boas?

12) The ILGWU claims to have 30% Oriental members. Why is it that these members have not, apparently, helped to organize their "less fortunate brothers"?

In conclusion: Your crisis is your inability to develop or recruit effective organizers. With a changing, more youthful labor force the unions need committed young organizers — the kind of people who in the 30's found in the labor movement a natural outlet for their ideals. Today few such people are attracted to organizing. Many of our young have demonstrated a degree of organizational skills in civil rights, campus movements and community action. They might want to help the unions but are repelled by its past history and present backwardness.

I challenge unions starting with the ILGWU to find organizers from among the sons/daughters of your present members who can and will take up the fight.


JERRY CHIN — COUNSELOR
GRANT MILLER MORTUARIES
2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

Computer classes set at Opportunity Center

The Workshop - Tutorial Unit of the Adult Opportunity Center, 757 Webster St., is now recruiting applicants for its Computer Operator Training Program.

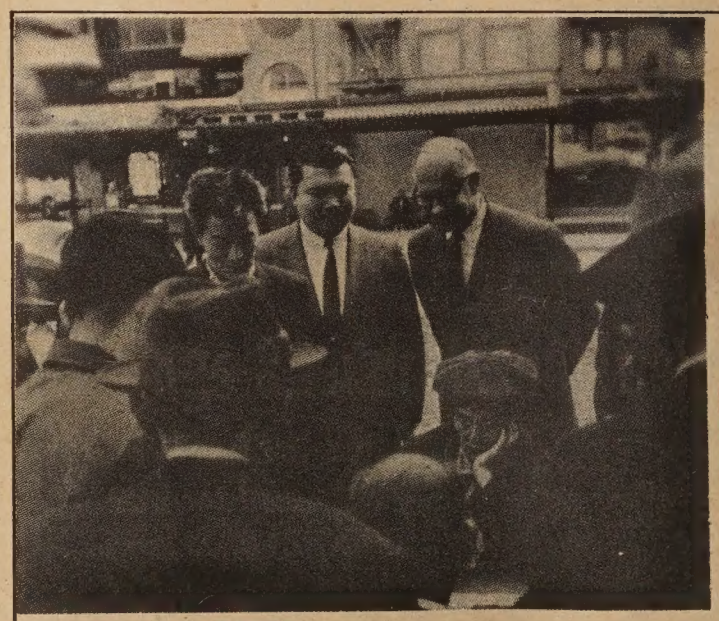
Disadvantaged men with good arithmetic skills are being sought for an intensive five-week course which will begin on Nov. 10. Training facilities, equipment and instructors are supplied by IBM, while the Workshop takes responsibility for the selection of candidates and placement of program graduates.

Excellent opportunities exist in the computer field, one of the fastest growing in the nation. Salaries for entry level positions range from $400 to $500 per month. Advancement is generally quick and steady.

Interested applicants will be screened in a group setting as to motivation, and an aptitude test will be administered. A short prescreening test will be given daily (except Saturdays and Sundays) at the Workshop through Oct. 27.

This is a non-funded program and no training allowances will be paid.

For additional information, please call 921-0607.

VOTE TUESDAY, NOVEMBER 4

請選劉貴明爲市參議
ELECT for SUPERVISOR GORDON LAU
Paid Political Announcement by Citizens' Committee for Lau

Guest

SACRAMENTO MAYOR RICHARD MARRIOTT speaks at ground-breaking ceremonies for the memorial building to Sun Yat-sen being built on 4th St. between I and J Sts. at a cost of some $140,000. (Sacramento Bee photo)

Little league boys attend same school

All the 14 players of the Taichung Golden Dragon baseball team entered the Hwa Hsing School in Taipei in the fall of 1969.

The team won the 1969 Little League World Series at Williamsport, Pennsylvania, in August.

Thirteen of the 14 champions have been admitted to the Hwa Hsing Middle School and the remaining one, the youngest, to the Hwa Hsing Primary School. The two departments share the same campus.

Hwa Hsing was founded by Madame Chiang Kai-shek 14 years ago for children of Chinese servicemen who die in the service of their country. It has become one of the most famous schools in the Republic of China.

Madame Chiang granted the Golden Dragons admission to the school not only to provide them with a very good education, but also to the opportunity to continue to play baseball together.

Need good workers?
The handicapped need jobs.
Get together.

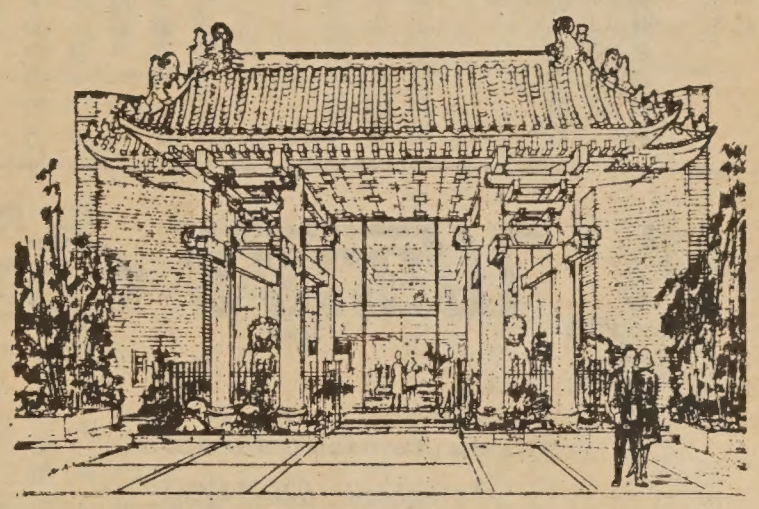
The President's Committee on Employment of the Handicapped
Washington, D.C. 20210

會欵貸蓄儲託信
Fidelity Savings & Loan Association

Accounts of $1,000 for six months earn **5¼%** per annum **every 90 days** compounded daily

Why wait 3 years?

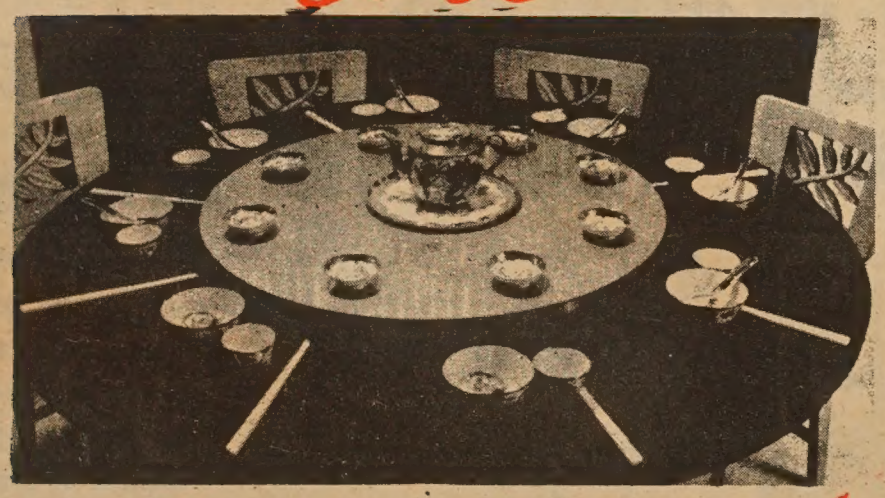
Come in and see us



諸君存欵本會
●在最短時期・得最高利息●
祇需六個月
不必等三年・即有五厘二五
▲五千元存戶・得爲本會「優待會員」享受左列種種免費服務權利。
贈用保管箱 寄港雌票 運通公司通天赤 義務估價
自行簽支票 簽地保証 代收期票及契據 郵遞存支
★每戶均有政府機關保險壹萬五千元。
★海外存戶所得利息一概免費。
副總經理
兼分行經理 胡國良 謹啓
營業時間 由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時……
▲電話▼ 九八式式零叁四

Fidelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零式…式八九：話電
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL
162 7th Street, Oakland, California 94607 832-5449 893-3529
MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS
Automatic Bean Sprout Growing Machine Noodle Making Machines
Dough Mixers Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges Other Engineering Products
SPECIAL CHRISTMAS SALE
Dining Revolving Table Tops (24" and 30")



活動旋轉圓枱面
Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95
減價平沽
Colors : LIGHT AND DARK SHADES
ORDER SOON !
Available Only Up to December 31st.
即奉印就函索 本止起至十二月 仙由本月 九元毛五 沽每張十 冬節減價平 寸三十寸 檯面二十四 活動旋轉圓 攪麪粉機器 便製麪機器 榮機器輕 明自動發芽 繆天民新發

一笑

只須八元

張小姐問李小姐道：「你家醫生，天天上門診費多少？」李道：「每次八元。」張又問：「一共來了幾次？」李答：「十二次。」張道：「如此，一共要九十六元。」李道：「不要！只須八元，第一次是請來的，其餘十一次，他來取診費的。」

出賣父母

有個呆子，他父親要出門去，命他守店，忽有買貨的來，問：「尊翁有麽？」道：「沒有。」「尊堂有麽？」也道：「沒有。」及至父親回來，知道了，對子道：「尊翁是我，尊堂是你的母親。怎麽說沒有？」呆子懊恨道：「誰知你夫婦倆都是要賣的。」

半本歷本

兒子說：「爸爸！要買本明年的歷本嗎？」父親說：「現在各物昂貴，歷本也不見得便宜。」兒子說：「那麽，先買半本，用完再買吧。」

無法剝皮

先生問學生道：「你看見那教科書上畫的桃子麽？」學生道：「看見過了。」先生道：「你喜歡吃他嗎？」學生道：「喜歡是喜歡的；但不知怎樣剝皮。」

鳥知英語

福哥與財弟到山上去打獵，看見樹上有鳥，財弟即用英語大聲的嚷「There are birds on the trees, shot them quickly shot quickly」（樹上有鳥快快打）鳥聽見了聲音，驚慌逃去。福哥說：「可惜！可惜！」財弟說：「我恐怕小鳥懂我的話，特地用英語對你講，那裏知道牠也懂英語的。」

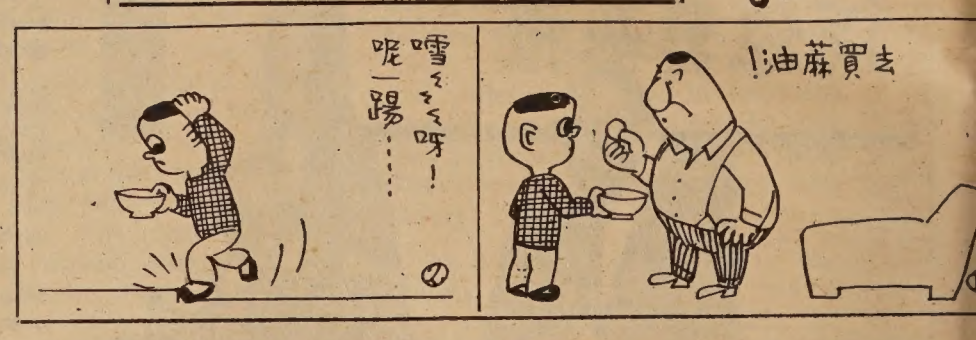
同樂園

無端發達記

老師的妙語

一天，學校裏一位教自然課的老師病了，學生們照常到他的家裏，請他指導功課，老師勉强地應付着，不料一批問完，又來別一批，嗦嗦不休……後來老師就寫了一張字條在門前，曰：「自然先生不自然，學生勿來問自然，自然先生自然後自然會來教自然。」後來的學生見了這張字條後，再也不敢進去問自然了。

（一白）



笑話

眼可看糖

珏兒最懶學，一天對母親道：「我的眼睛看不見字，不能上學了。」母親便道：「珏兒！這塊，你吃吧，就不上學罷。」珏兒接了糖，見有點污泥，說道：「媽媽這糖有污泥！」媽媽聽了道：「你糖上齷齪看得見，字就看不出嗎？快上學去。」

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車，快捷妥當
配裝零件，樣樣俱全

COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
美國 和生隆 華僑
本祖上合西京各僑
號國等時式菜種胞
專雜鮮瓜食海醬光
鮮肉菜品味料顧
任意小酌

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
隨意小酌

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏漆油裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

怎樣辨別黃金的眞僞

廣智

我們對於黃金的眞僞應怎樣去分析它呢！譬如：當有一隻金黃色的戒指放在我們面前，我們應怎樣肯定它是眞金呢或是假金呢！也許有人會這樣說：「黃金一定是金黃色的。不錯黃金是金黃色的，但是金黃色的金屬並不一定是純粹的黃金，因爲有許多許多金屬也是金黃色的，甚至有些本身並不是金黃色也可以用鍍金的方法鍍一層金色上去，因此分析黃金的眞僞也是大家所想知道的。

起碼要知道的就是黃金本身的特性，（一）僞色澤金黃而又帶有銳目的顏色。（二）本性很柔軟，溶點約在華氏三四千度左右。（三）密度很大，同樣體積大小的一塊鐵要比它輕。

現在下面介紹大家一種比較易做而又很準確的分別方法：用一塊分金石（顏色大多數是全黑色的，鵝蛋般大小），將所要辨別的戒指或金鉅等輕輕在石面劃十來下，劃成一度金黃色的粗線條，（不是金黃色的就可肯定一定不是黃金）然後在上面再用硝酸塗上一層，再在硝酸藥水面上搽一層鹽酸，假如不是黃金或不夠黃金的成份（如22K 18K 14K各種西金），不是黃金的物質如銅或錫等，就會自動被硝酸和鹽酸所化合僻除不見，餘下的就是正式的黃金（如所餘下的金黃色物很淡或根本沒有金黃色，這就證明所驗的物品一定是未夠黃金的成份或根本不是黃金），這一層金黃色既黃且帶有銳目的色澤。這個就是我們最顯淺分析眞假黃金的方法。

一般金舖也是用上述方法來分別眞僞，不過他們多半還會用一塊自己金舖已校正過並且很純粹的黃金，同樣地在分金石上約距離所要分別的金色的粗線條二分左右的地方，劃上一層，將這一層和要分別的一層來一個比對，看看顏色大致是不是一樣，這就比較更準確些。

此外，數學家也有一種分別黃金的方法，就是將一塊已校正過的黃金用一種特殊儀器在清水裏秤一秤這塊黃金，再將黃金弄乾在空間也秤一秤，將兩者的重數（即水中秤得的重量和空間秤得的重量）用數學比對一下得出一個比例數字來，也用上述方法將要辨別的黃金秤後，也得出一個比例數字來，然後將兩者得出的比例數，比對一下，如果比例上等於一樣的分數，那就證明所要試的黃金是純正的黃金，不過這方法不是普通人能夠做得到的，要有設備完善的儀器和需要有高深的數學才能計算得準確，才可能分析眞假或夠不夠足黃金的成份來。

歐洲最大的地下湖

·陸實·

在瑞士的怪奧納爾德村附近，有一個歐洲最大的地下湖。只要一到羅內山谷，就能看見一座不高的山崗。在山崗斜坡的岩石羣中，有一個黑黝黝的山洞進口。由進口往下走八級石堦，即來到一塊狹窄的平地上。再往前走幾米，便可看到水平如鏡的地下湖了。

山洞的穹窿是花崗岩和石灰岩，離水面約三—四米。湖中有一些宛如柱子的岩石露出水面。湖水雖然很清澈，但不能見底，因湖水深達二十米。湖水的來源是泉水和地下水，它們是從洞頂和洞壁上滲下來的。湖水終年的溫度在十二度—十四度之間。

此湖早就爲人知道了，但在一八一五年由於地震，山洞的進口被石塊堵塞了，湖水上漲後，整個山洞都灌滿了水。

這個地下湖長二百五十米，最寬處爲二十二米。

數年前瑞士的學者們發現在毀壞了的洞壁後面也是一片汪洋，這是地下湖的延續部份，估計長達一千七百米。由於不易深入，所以至今仍不甚了解其全貌。

七彩闊幕
劍王
二代
轟動銀壇

聯邦影業有限公司
龍門客棧
又古俠鉅
一裝鑄義
後
再度轟動影壇
千萬百線製作
彩色濶銀幕

全球性國片賣座第一名金牌明星武俠片影后之后
上官靈鳳
最英後聯邦新星
田鵬
領銜主演
楊夢華　江南　曹健　高明　苗天　薛漢　龍嘯　魯直　合演　魏蘇客串

如果上次沒看，這次切勿錯過機會

本片即將運往其他各大城市

劍鬥激烈　武藝超群
四處公演　盛況空前
觀衆要求　捲土重來
男女老幼　百看不厭

巨景十堂瑰麗，豪華，外景搜遍名山古刹。節奏快速動作險奇。

國語中英對白字幕

抵演七天，決不展期

大明星戲院
Great Star Theater
630 Jackson St. S.F. Phones 982-5498
演期：十月廿二至廿八日

（請光）
（臨早）
（向以）
（隅免）

美國水星影片發行公司
隆重獻映

瓊瑤最得意的作品

美國電影評論家格恩斯丁氏稱：「幸運草」是一部合乎國際影壇水準的文藝巨片，應當向美國觀衆介紹才是。

『啊，不，不！』詩頻掙扎着，『請讓我走！』

一陣熱吻，兩人情意纏綿。

幸運草是一部空前的電影
惟一一部在東南亞最高峯玉山實地拍攝！
玉山高達一萬三千多英呎！峭壁聳立，白木爲林，懸崖萬丈，飛瀑千尺，瑰麗奇景，人生難得一見！
幸運草的演職員冒生命危險，忍飢挨餓，飽經風霜，攝製經年，始告完成。
驚險！刺激！細緻！纏綿！壯麗！雄偉！
請勿錯過幸運草這部電影
它將使你終身記憶！

少年離家出走多
另一少女又失踪

問：十月十五日東西報刊出少年離家出走事，指出學校家庭應重視此事，對症下藥，防範未然。我們幾位家長看過都十分同意，我將這段問答讀給我的不懂中文的兒子聽。讓他有所警惕，讀後我兒不絕將學校情形告訴我們，說學生中吸毒的如何在廁所中販毒，如何迫人交保護費，如何欺騙學校導師等。使我們驚恐不已。但奇怪的是：我兒向來是十分沉靜的，從未跟我們談過學校情形。現在因爲我們開始注意學校情況，所以他忽然在我們面前會談會笑了。故此，我認爲家長們若要防範子女出走，若要避免和子女關係脫節，便應常表示對子女的問題感興趣，常與他們討論學校情形。未知先生以爲然否？

※　※　※

答：十月十五日東西報刊載之十五歲少女余麗利離家出走一事，據其兄云麗利會回家一次，但次日又一去不返，其父已通知警局如尋獲後，將她直送少年拘留所便可。可見其父母之失望。不幸出走案一宗未了，一宗又起。據加里利奧中學報導另一華裔十五歲少女陳美美上週又離家出走，至截稿時仍未返家。

先生所說與子女多討論學校情形確是一個辦法。老實說，在美國忙忙碌碌的生活下，父母子女多沒有機會坐下談話。以致子女交上壞朋友，染上壞習慣，父母都不知道。所以無論如何，家長們應設法多找時間與子女共同生活。

現在少年出走事既然日有所聞，家長們千萬再勿以爲此類事情只會在別人字中發生，絕不相信自己的子女會不辭而別。其實據我們所知，出走少年的家庭都是中等人家有父母有兄弟姊妹的家庭，與你我的家庭實在沒有多大分別，望家長們有以爲鑑。

給父母們的十項建議

一、如果你的孩子在發脾氣，不要勸他，也不要責罰他。先使他安靜下來，在他沒有停止發脾氣以前，不要去管他。

二、不要當着孩子們的面前爭論有關教育他們的問題。父母們不同的意見和爭執，對孩子們有很壞的影响。這種情況往往是孩子們不聽話的一個原因。

三、如果你們不願意你們的孩子虛僞撒謊，那麽你們自己就要眞誠正直。如果你們想使孩子養成尊敬別人，喜愛整潔的習慣，那麽你們就要用自己的行動在這方面爲孩子樹立榜樣。

四、明明知道辦不到的事情，千萬不要答應孩子們。要教導他們不要說空話。如果孩子們一旦答應了什麽事，那麽就要盡力使他們履行自己的諾言。

五、孩子們自己能夠做到的事，要培養他們自己來做，不要代替他們去做。如果孩子要求「我自己來」，應當尊重和鼓勵他們獨立性的願望。

六、每天要檢查孩子們的功課，看看他們是否把課業作完了。

七、要保護兒童們的眼力，不要讓他們躺在床上或在吃飯的時候看書。同時也不要讓他在昏暗的光線裏或是過强的燈光下看書。

八、要使孩子們每天在一定的時間裏睡眠和起床，吃晚飯和睡眠的時間至少要相距兩小時。睡覺以前一定要換一換屋裏的空氣。

九、吸烟的父母應該知道：香烟的烟霧對孩子們肺部很有害。所以不要在孩子睡覺的房間裏吸烟。

每天給孩子們吃一點水果或是胡蘿蔔、青蘿蔔。但是一定要給他們洗淨了或削了皮再讓他們吃。

十、不要廹使孩子吃過量的東西，吃飯以前要讓孩子把手洗淨。

十月廿三日起
盛大獻映

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

IN COLOR
WITH ENGLISH
SUB TITLES
彩色中英文字幕

血洗李家莊
苦戰護鏢車
夜闖穆家寨
三門鄧崑崙
打得最激烈
場場係戲肉

飛龍刀
彩色濶銀幕
飛鷹公司出品 緊張奇情 熱鬧武俠片
巨資出品 鬥爭 俠情

雪妮 張儀 陸飛鴻 區燕青 許英秀 容玉意
數十紅星 領銜主演
馮寶寶 客串主演
飛鷹新星 陸丹 成功演出

璇球娛樂公司主次：
新藝歌劇團
十月廿九日起至十一月四日在
大明星戲院演出新型歌劇
隆重禮聘
玉喉歌后：洗劍麗
歌壇玫瑰：梁瑛
特藝小生：區大鵬
每日兩場—下午七時半，九時四十五分
星期六星期日加演日場—下午二時半—
集歌舞劇精粹，多采多姿！
總經理—黃湛禮　音樂領導—何甜基·周文福
票价—三元半·二元半—
定票處：重慶花舖（積臣街六六七号）電話—九八二—五三八九
登台獻藝
轟動藝坛
好睇好聽

（連載小說）

心湖

10

周敬

「我相信斜坡上的杜鵑花現在一定開得很茂盛了。」南施下意識地朝着斜坡這一方向仰着臉。

果然，嘉榮放眼望過去，杜鵑花一片紅艷，斑爛繽紛。

「對於這種花，我原是不大喜歡的，因爲牠看來像堆血，可是牠留在我心裏的印象却很深，像火般燃燒着。所以每次我到心湖來散步，總想起了牠，和那隻孤獨的白鵝一樣，是心湖附近常使我想起的兩件東西。」

本來杜鵑花在中國也有一段凄艷的故事，但爲了避免引起南施無謂的傷感，嘉榮便也不提了。

「你家裏還有什麽人？」南施問。

「只有父親和母親，我是獨生子。」

「沒有結婚？」

「還沒有。」

「那麽讀完了書，一定回中國去了。」

「是的，我要替祖國做點事。」

「那很好，」南施說：「我眞羨慕你們都有個美好的未來，像我，好像什麽都完了。」

「那不一定哪，」嘉榮嘗試以東方哲理向她開導，「所謂境由心造，你現在一樣擁有你內心的世界，你一樣有美好的前途。」

「對於你的話的涵義，我還不大明白。」

「這即是說，你的視綫把你隔絕了一個世界，而却使你可專心一意地創造你自己的內心世界。」

「可是我對舊世界沒有忘懷，對新世界又還未能建立。」

「這是你的困難所在了，」嘉榮輕喟一聲說：「一個人的存在是心的存在，不單是形體的存在，所以只要你能保持美麗的心靈世界，一切困擾可了。」

「話雖是那麽樣說，但做起來可不容易呢。」

「首先你得看透了這個世界，瞭解色即是空空即是色的佛教禪理，澄凈了心靈，則今日的我和昨日的我，未來的我都是一樣。」

「這話有點道理。」

「無我無相便無煩惱。」

「那你有沒有煩惱？」

南施忽轉過頭來向嘉榮問，嘉榮望着她那副困惑的臉，一時倒難找到適當的答話，只得訕訕地說：

「有誰沒有煩惱？人生是脫不了煩惱的，只是看煩惱的大小而已。」

「那麽你爲什麽不用『無我無相』來解脫煩惱呢？」

「可是我生活在一個紅塵的世界裏呀，要達到無我無相倒不容易呢。」

「那你以爲我可以達到嗎？」

「你跟我不同，」嘉榮衝着唇皮將要脫口而出的話是——「你是盲的，而我的眼睛每一時一刻都在接觸着紅塵世界，你可以無我無相，我却不能」，可是他忽的想起瑪珠曾警告過他，要盡量避免「盲人」的字眼，於是他煞住了。

「你生活在幽靜的環境裏，豐衣足食，無求於紅塵世界，達到無我無相自然比較容易，而且你也有這個需要。」結果，嘉榮只得勉强地這麽說。

南施輕輕地點點頭。

「你是喜歡思索的？」嘉榮問。

「像我長日無所事事的人，除了思索外，還有什麽可做！」

「那很好，思索會使你深透更多的哲理。佛禪有許多是悟出來的。」

「只要給我一條思路綫索，我是喜歡慢慢抽，慢慢尋的。」

「那我先給你說一個故事好不好？」

「沒有聽過的故事，隨時歡迎。」南施說：「讓我們先在長板櫈坐下來吧，那兒有陽光。」

（未完，待續）

古語今笑

守楊竿

有栽楊竿者，命童守之，旬日不失一株。主喜謂童曰，汝用心何佳，然何法而能不失？答曰，我夜夜拔來藏在家裏。

三藩市聯邦儲蓄欵會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。最低面額壹千元。

(貳)活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。每年複利五厘壹叁。

(叁)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(四)房屋貸款：免費派員估價。

(五)出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至壹萬五千元。存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。存款給息至提支日。各存戶之利息每季三個月派息壹次。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存欵一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存欵不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街壹〇四〇號

電話：四弍壹—五四弍壹　四弍壹—五四弍弍

L.K. Choy, Ass't. Vice-Pres. 經理 蔡增基謹啓

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

粗糙的手

關宇

曾因寫「日本的素顏」爲日外務部撤去駐阿根廷大使職的河崎一郎，現在又寫了一本他從事外交工作三十多年的回憶錄。

河崎表示他毫無保留地批評日本人，就是因爲他是日本人而在外國旅居卅多年，把別人的長處來反映自己的短處。主意是好的，但爲日外務部以寫該書不合他的身份爲理由，叫他引咎辭職。

在他的回憶錄裏，頗能保持他的書生風骨，因爲丟了官以後仍不改初衷，一樣不客氣地暴露日本人在外交上的短處，甚至對華侵畧，攪東亞共榮圈，他也表示深惡痛絕。

一九三九年，他出任三藩市領事。在他的回憶錄裏，曾記載他訪問附近農場的日人，握過他們粗糙的手。他爲他們辛勤工作，自力更生而致發達深感欽佩。數十年前，加省曾產生過日裔的「薯仔大王」牛島謹爾兄弟。雖然時代變了，企業社會不容易把一些小規模農場耕作者變成甚麼「大王」，但日人在加省仍以農耕爲主，他們粗糙的手仍值得驕傲的！

由於「粗糙的手」，倒使我發生無限的感觸。百年來，我們留美華僑，何嘗不是靠「粗糙的手」成家立業，在海外創開新局面。遠在築鐵路時代的華工，簡直以血肉之軀來補償機械之不足，他們「粗糙的手」促成了美國南北通車，使美國工商業起飛。稍後，華工轉入洗衣業，又以他們粗糙的手，爲他人除汚去垢，奉獻了潔淨和新鮮。再後，餐館業盛行，散佈在美國各地的華僑，都以此爲主業。他們「粗糙的手」製造了美味，不僅爲他人解決兩餐問題，而且還宣揚了國粹。

基於這些事實，我們甚有理由爲「粗糙的手」高呼萬歲的，海外華僑，赤手空拳打世界，便靠「粗糙的手」。可惜我們的外交官員或者負責宣慰僑胞的「特使」，便少和「粗糙的手」接觸，他們握的是酒杯，是柔如羊脂女性的手，是溫厚紅潤大富大貴的手，是十指纖纖學界名流之手……。

現在時移世遷，中國大陸赤化，黃帝子孫移民海外的數量大增，尤其是來美的華人特別擠擁。留在三藩市的，每年也有幾千人，但這大批新移民當中，大部份帶來的不是一對「粗糙的手」，他們或爲知識份子，或爲養尊處優的僑眷，或爲過氣官宦，或爲工商名流。除去那些腰纏萬貫作海外寓公裏外，爲了生活，爲了適應環境，一對「粗糙的手」仍是需要的。

美國人最現實，重的是工作的表現。由一雙「粗糙的手」獲致成功的，一樣爲社會所尊重；在一部「卡度力」汽車裏坐的未必是貴介公子，可能是一個「水嚨工人」。在中國工字不出頭，在美國恰好相反，熟練工人收入超過許多白領階級是比比皆是的事實。明乎此，我們決不會對「粗糙的手」有所輕視了。

笑話

近視眼

某甲，患近視，一天，在某處的宴會上，他向朋友說：「你瞧，那邊有個女子，常常向着我笑，難道吊我膀子不成。」

朋友：「是那個穿紅衣服的嗎？喔，那個是我的女兒。」

某甲：（覺得有些不好意思）「不！是穿紅衣服的左面一個。」

朋友：「那個是我的妹妹。」

某甲：「我說的是後面一個。」

朋友：「她嗎？她是我的妻子啊！」

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280

INSURED UP TO $15,000

投資圖利應求穩定

儲蓄獲息坐享其成

業務歡迎儲蓄並義務估價樓業！

保險從調查中辨別存欵何處！

利率每儲戶保險至一萬五千元！

年息五釐複利計五釐一三！

給息十日以前存欵由一日起息！

優點每日計息給息至提支之日！

儲券五釐二五複利計五釐三八！

五年增加百分之三十獲利六厘！

公平保持基本利率最低者五厘！

服務收水電費並替儲戶寫港赤！

職員操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Branch Manager

三藩市總分行：孖結街七〇〇號 樸街一五四一號

屋崙分行：布律威街一四一四號

SAFETY PHARMACY

Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs

FREE DELIVERY

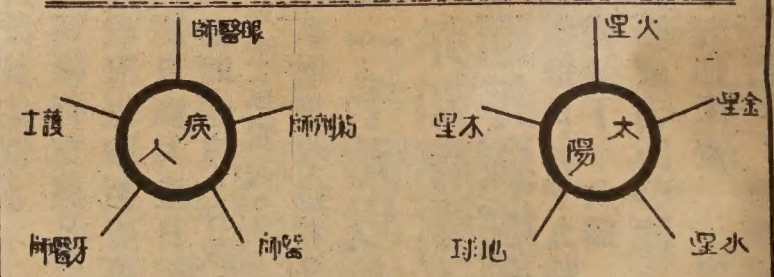
藥房 Rx 博愛

Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed

HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM

TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

心中為人病以藥醫一心中為陽太以體天



本藥房系旨——以病人為中心

手請醫生直接將藥方用電話通知

務服急緊時小四廿・到送藥藥鄉

裝製藥倫錫藥科醫士博士處方

青春保齡丸

春青保　老年抗

強腦　體身健　力活潑　疲乏反

分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七

分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二

五角二價特分九角四價原裝期星一用試請郵

購郵函函索

工會

（續上頁）

車衣工人會失業的。

華埠要對抗一切外來無理的壓迫，和向政府爭取應得的福利，一定要本身發生一種力量，這種力量應自團結而來。

我們要不分派系，不存芥蒂，統一步伐，聯合起來開始行動。如果車衣業被工會摧殘了，華埠的經濟會大大削弱，顯示各項問題更趨嚴重，而餐館業及什貨業會相繼爲「工會化」的對象，到那時華埠經濟命脈可能面臨崩潰了

我們現在要趁華埠車衣工廠仍有生存希望的時候，要聯合各界力量作總體戰，我們能產生的力量是什麼？第一是政治的力量，第二是示威的力量。

華人應珍重手上的選票，結集選舉力量，支持對華人有利的公職人員，這便是政治的力量。

美國是一個競爭的社會，一切事情要爭而後得，示威可能發生兩種力量，一是「不平則鳴」，鳴而可爭取解決的辦法。二是顯示顏色，表達公意。

在座談會席間，廠商代表之一伍綺霞女士攻擊工會人員態度非常不友善，甚至有一次把她毆傷，所以她認爲華埠車衣廠婦女界應有勇氣出來糾察，對不合理的事情爭取合理解決。

這是華埠婦女醒覺的一面，在現實的美國社會裡，只要切實拿出力量來才不會被人欺凌的。

華埠人語

※曾殺五人自號「天相殺人王」者果然大胆如麻，竟連接投函報館自認殺人，又謂警察搜不到他實乃「無能」等等，的確氣壞警伯。上週他殺了手無寸鐵的「的士」司機，可憐這位受害者是一位半工讀將領取加大博士學位的有爲青年。故此「的士」司機入夜後不敢接單身

※你喜歡學彈鋼琴嗎？波雲 BALDWIN 琴行有個初學班，數十人一起學，但却不會雜音吵耳，爲什麼呢？原來他們採用電子鋼琴鍵，每人載上一對耳筒，只聽見老師的教導和自已的琴聲，別人的則聽不見，實是初學鋼琴者之佳音

※今年三藩市影展本週開幕。去年由唐書璇導演的中國電影「董夫人」頗獲好評，可惜今年連一部中國電影也沒

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

逢星期三休業一天

東主親自巧製
各式美味點心

蠔油叉燒飽 大鷄飽 腊腸飽 蓮蓉飽 蓮蓉蛋黃飽 生磨馬蹄糕 冰花糖白糕 蓮蓉水晶餅 腊味羅白糕 香酥糯米捲

荔蒲芋角 脆口炸春捲 特色炸蝦餃 特色炸粉菓 香口蝦多士 甘香紙包鷄 香酥蛋撻 咖哩酥角 叉燒酥角 鷄絲捲粉

營業時間
晨早七時至下午四時

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

靚細麵 最合炒麵
簽語餅專家
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之
新免費服務
茲爲優待顧客起見，
凡係本行存戶。
購買港幣滙票一律免
收手續費。
如蒙賜顧
無任歡迎

換文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 不銹鋼 餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

VOTE TUESDAY, NOVEMBER 4

ELECT for
SUPERVISOR
GORDON LAU
請選劉貴明爲市參議
Paid Political Announcement by Citizens' Committee for Lau

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 42 • OCTOBER 22, 1969 10 CENTS

民國五十八年（一九六九）十月廿二日•第三卷第42期•每份一毫

Chinatown moves to face ILGWU, teamsters

華埠各界團結起來 聯合陣綫一致對外

三藩市基督教聯合會於十月十八日在遠東樓召開一次座談會，討論華埠車衣廠的各項問題，由譚祖鈕牧師主持，到有各教會代表社會工作人員，新聞記者及車衣會各代表等。

華埠處境特殊，車衣工廠只是問題的一面，其他如少年問題，治安問題，新移民問題等都嚴重地在考驗著華埠。雖然在這次座談會裡主要是討論華埠車衣廠的迫遷和工會化問題，但這問題旁涉的事情很多，足以影響華埠的繁榮，而「工會化」打進了華埠，擬以逐個擊破的手法達成任務，屆時只肥了「工棍」，瘦了華埠。因此在座各人，都深切地感覺到，華埠非團結無以生存，要聯合陣綫一致對外。

華人車衣工會主席黃汝湘報告華埠車衣廠被迫遷，已非今日始，一九五八至一九六一年間，市府以住宅商業區說立工廠係違例，要車衣廠遷出華埠，其時華人車衣廠約百餘家，工人約二千名，如要遷地設廠，等於摧殘華人車衣工業，幾經交涉，至一九六三年市府才把華埠目爲特別區，准予合法營業。

去年國際婦女車衣工會在華埠向車衣廠進行工會化失敗，舊事重提，並爭取政治力量向政府施壓力，聯合了運輸工會向華埠進軍，雖然最近事情像和緩了點，對迫遷華埠車衣廠事，延期六個月才由市參議會表決。

但事情並不是這麼簡單的，現在華埠有車衣工人三千名，佔全市車衣工人總額的五分三，如以每人每月六元的會費計算，工會每月收益共一萬八千元，一年有十多萬元的收入，這塊肥肉，工會是念念不忘的，所以迫遷問題的暫時停頓，只是大戰中的稍息，另一場戰爭却可能在醞釀中呢。

灣區華人服裝承造廠商同業會主席黃卓倫表示入工會乃工人之事，工人不入工會必不滿工會所爲，是強迫不得的。該會是華埠無工會承造廠商的組織，爲了工人福利，已給他們講買三四十萬元的集體保險。在一九六三年時，工人可獲百份二的紅利，一年有一星期休假，現在工人可獲得百分之三的紅利，徐有一星期休假外，一年並有三天例假，所以華埠車衣工人的福利不斷地改進，工會及西報所指責華埠工人低薪及待遇不良，並非事實。

爲甚麼工會要向華埠施壓力？爲甚麼政治的力量會爲工會所利用？這是值得我們研究的，說實了，還不是工會利用政治家伸轉力量，政治家利用工會培植力量嗎？他們相互爲用，却把眞正的工人利益犧牲了，顯而易見的例子，如果把所有車衣廠遷出華埠，相信有二三千

（轉後頁）

歌星冼劍麗梁璜即將演出新型歌劇。

渣打銀行董事長普倫與總經理的茄利環遊世界到三藩市巡視，在招待會上之攝。

右起：
總經理夫人
周家京夫婦
董事長普倫夫婦
總經理的茄利
（李少吟攝）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102